**URGENCES**

**Pharmacie de garde**  
Téléphoner au 32 37.

**Médecins de garde**  
**Régime général et Carmi Est :**  
Médigarde,  
tél. 0 820 33 20 20.


**Gendarmerie**  
**Farébersviller :** rue Ronsard,  
tél. 03 87 00 49 00.  
**L'Hôpital :** rue de Cahors,

tél. 03 87 93 61 16.

**Pompiers**  
**Urgence :** tél. 18.

**Samu et ambulance**  
Tél. 15.

**Police**  
**Freyming-Merlebach :** rue  
Pasteur, tél. 03 87 04 47 10.  
**L'Hôpital :** rue de la Mairie,  
tél. 03 87 93 67 68.

**AUJOURD'HUI**

**Obsèques**  
• Hombourg-Haut  
**Eglise de la cité des Chênes à 14 h 30 :** Mme Anne Mathis, 92 ans, qui demeurait 22, rue des Longchamps.  
**Collégiale de Hombourg-Haut à 16 h :** M. Jean-Louis Rudig, 78 ans, qui demeurait 2, rue des Vergers.

**POMPES FUNÈRES GRANITS BIES FRÈRES-RIEHL**



- Organisation complète d'obsèques
- Travaux cimetièrre et caveaux
- Pose de monuments
- Contrats d'obsèques

**03 87 93 41 09**  
**24 h/24 - 7 j/7**

**L'HÔPITAL - FALCK - HOMBURG-HAUT - CREUTZWALD**

**BALESTRERI Paul**

**CHARPENTE - COUVERTURE - ZINGUERIE**  
**BARDAGE - TRAITEMENT DE CHARPENTE**  
**DÉSAMIANTAGE**  
**GUENVILLER - Tél. 03 87 90 80 81**

## COCHEREN

### 273 325 €, le coût des travaux à la mairie

Le conseil municipal a donné son accord à l'adhésion de la commune de Folkling au Syndicat intercommunal d'aménagement et d'entretien de la Rosselle (SIEAR).

**Mairie et quartier de la mairie :** vote de l'avenant n° 2 au contrat de maîtrise d'œuvre. Le coût des options incluses, pour la partie bâtiment, est de 992 358 € hors taxes et pour les espaces publics de 806 950 €.

En conséquence, le marché avec l'avenant n° 2 passe de 260 015 € à 273 325 €.

Le conseil municipal, dans le cadre de la création de parkings, précisément dans le quartier de la mairie, demande au titre de la sécurité que ceux-ci soient subventionnés par le produit des amendes de police.

**Les travaux sylvicoles 2014 :** établis par l'Office national des forêts et votés par le conseil, ils s'élèvent à 5 029 € TTC dont 3 873 € pour les travaux et 1 155 € à titre d'honoraires ONF.

Des travaux qui portent sur des cloisonnements en parcelle 13, pour permettre l'accès aux lots de fond de coupe et la reprise de la piste vers Rosbruck en parcelle 1.

**L'atelier jeunes :** accord d'une subvention de 190 € pour l'atelier jeunes, du 28 avril au 2 mai, et dont le projet portait sur la construction d'un "hôtel à insectes" en partenariat avec les HLM LogiEst, place de la Mairie.

LogiEst participera à l'opération en qualité de partenaire privé à hauteur de 600 € et de 500 € pour le matériel.

## NOTEZ-LE

### Équipe d'animation pastorale

Réunion de l'équipe d'animation pastorale lundi 19 mai à 19 h au presbytère de Belle-Roche.

### Préparation à la communion

En vue de la communion qui se déroulera le 29 mai à l'église de la Trinité, les répétitions auront lieu le mardi 13 à 16 h 30, le jeudi 22 à 16 h 30 et le mardi 27 mai à 17 h 30 au village.

### Préparation à la confirmation

Préparation à la confirmation, 2e année, les samedis 17 et 24 mai de 9 h 30 à 11 h 30.

Sacrement de la confirmation samedi 31 mai à 18 h à Notre-Dame de Belle-Roche.

### Célébration pour les enfants

Célébration en l'honneur de la Vierge Marie et pour les enfants de 3 à 7 ans, le samedi 17 mai à 10 h 30 devant la grotte de l'église de la Trinité.

### Société des mineurs

La société des mineurs invite ses membres à participer à la cérémonie du 8-Mai.

Rendez-vous ce jeudi, place de la Mairie à 11 h 45.

### Entente sportive

L'ES Cocheren football organise le jour de la fête de la Victoire, jeudi 8 mai, à partir de 9h30 au stade municipal, son premier challenge Liberto-Fernandez pour la catégorie U11.

Les spectateurs bénéficieront, en plus, d'une buvette et d'une restauration sur place.

**RL SERVICES**

**Correspondants RL**  
**Freyming-Merlebach :**  
Isabelle Slazak, tél.  
06 63 26 87 67.  
Patrick Piroth,  
tél. 06 31 42 07 11.  
René Dupont (SOM),  
tél. 03 87 04 92 96.  
Claudia Mistler (culture) :  
06 42 35 95 36.  
**Betting :**  
Marius Gry,  
tél. 03 87 81 52 77.  
**Cappel :**  
Gilbert Eynius,  
tél. 03 87 89 68 85.  
**Cocheren :**  
Désirée Kwiatkowski, tél.

03 87 04 72 65.  
**Farébersviller :** Chantal Jedar,  
tél. 06 07 04 58 83 ou  
03 87 89 37 96.  
**Guenviller :** René Leydinger,  
tél. 03 87 89 10 92 ou Céline  
Marchica tél. 06 07 28 62 51.  
**Henriville :** Chantal Bouring,  
tél. 03 87 81 19 43.  
**Hombourg-Haut :** Aloyse  
Léonard, tél. 03 87 81 17 00.  
**Hoste :** Christine Derenne,  
tél. 03 55 17 11 89.  
**Seingbouse :** Carla Thielen, tél.  
06 87 71 40 31.  
**Bénig-les-Saint-Avold et**  
**Barst :** appeler l'agence de  
Forbach tél. 03 87 29 33 33.

## FREYMING-MERLEBACH

# Pascal Hoff, une énergie "cent bornes"

*Sociétaire du Freyming-Merlebach Athlétic-club (Fmac), Pascal Hoff vient de réaliser un exploit sportif en bouclant, en 12 h 45 de course, l'épreuve des 100 km de Belvès, dans le Périgord Noir. Récit.*

Beaucoup d'athlètes se "limitent" au marathon et ses 42,195 km, et c'est déjà pas mal ! D'autres visent beaucoup plus loin : avaler, d'une seule traite, 100 km. Pascal Hoff, 60 ans, licencié au Freyming-Merlebach Athlétic-club (Fmac) a relevé ce défi fou.

Depuis plus d'un an, ses entraînements, son alimentation, sa vie quotidienne tournent autour de cet unique objectif. Mais pour que l'exploit soit complet, il fallait un décor grandiose : ce sera le Périgord Noir, et les 100 km de Belvès. Un village médiéval, l'un des plus beaux de France, niché aux confins de la vallée de la Dordogne, en Aquitaine, qui sent bon la châtaigne, la truffe et d'autres produits du terroir périgourdin.

L'épreuve s'est déroulée le samedi 26 avril. 550 athlètes sont au départ. Réveil vers 5 h 30, petit-déjeuner à 6 h 30, puis un court briefing des organisateurs qui se sont montrés, pendant toute la manifestation,

aux petits soins avec tous les engagés. A à 8 h le départ est donné. « *Au début, je n'avais qu'une angoisse, c'est de ne pas pouvoir respecter les temps de passage autorisés et de me faire arrêter* » explique Pascal.

### Un combat contre soi-même

Mais il avale l'un après l'autre les kilomètres : Siorac, Saint-Cyprien, Beynac, les premières boucles le long de la Dordogne se passent bien. « *Je pensais à tout ce temps passé à m'entraîner, les longues sorties, certaines de huit heures où je cachais la veille un peu de ravitaillement sur le parcours, à la tendinite qui m'aura fait douter à deux mois de la course.* » Il passe par La Roque Gageac, Vitrac, Carsac, des villages typiques dont le nom rime avec Fmac, et Sarlat, à mi-parcours, haut lieu gastronomique et culturel du Périgord Noir.

Mais pas le temps de s'attarder, il faut entamer le retour

vers Belvès. Les kilomètres semblent de plus en plus longs, les positions de course se figent, le peloton s'étire sur des dizaines de kilomètres. Chacun est son propre adversaire et les abandons, au fil du temps, se multiplient. Encore une dernière montée qui n'en finit pas et enfin, comme une libération, la ligne d'arrivée.

Jean-Jacques Obstetar, qui a accompagné en vélo son camarade de club pendant les deux dernières heures de course, s'occupe de lui. Les soins, la douche, la soupe chaude, quelques massages, quelques étirements et c'est fini. Au final, une performance exceptionnelle pour Pascal : 12 h 45 de course, 16e rang de sa catégorie.

Pour l'anecdote, c'est Jérôme Chiotti qui remporte l'épreuve en 7 h 33 et la première féminine, la Belge Mildred Haans, se classe 6e en 8 h 30. 375 coureurs sont à l'arrivée, certains après presque 18 heures d'efforts. Chapeau Pascal Hoff pour cette performance !



Pascal Hoff a gravé son nom au classement des 100 km de Belvès, dans le Périgord. Photo DR

## HOMBURG-HAUT

# Le concert devait être exceptionnel, et il le fut

*Le dernier concert proposé a accueilli l'orchestre de la Deutsche Radiophilharmonie de Sarrebruck Kaiserslautern. Un concert faisant la part belle à Théodore Gouvy, Mozart et Anton Bruckner. Un régal !*

Un peu plus de 200 mélomanes se sont retrouvés sur les bancs de la collégiale Saint-Etienne pour un concert assez particulier. Mettre au programme du Théodore Gouvy, du Wolfgang Amadeus Mozart et du Anton Bruckner était déjà un pari fou. Programmer le concert durant le long pont du 1er mai en était un autre. Et pourtant. Comme d'habitude on dira : « *Les absents ont eu tort.* » Tellement tort au vu de la qualité qui s'est dégagee vendredi soir à la collégiale, par le fait des musiciens de l'orchestre de la Deutsche Radiophilharmonie Saarbrücken Kaiserslautern, de son chef Markus Huber et de la soliste flûtiste Britta Jacobs.

### Charme et talent

Honneur au compositeur local Théodore Gouvy. C'est par La Symphonie brève, opus 58, que l'orchestre a ouvert le concert. Une œuvre typiquement gouvienne, symphonique et mélodieuse avec de jolis détails de rythme et d'harmonie. Une belle mise en bouche musicale pour ce concert. Le temps de quelques mouvements de musiciens et l'orchestre était prêt pour le Concerto pour flûte et orchestre KV 313 de Mozart.

Et là, il y eut la surprise de la soirée avec la prestation de la flûtiste solo Britta Jacobs. Mozart reste Mozart. Et quand on sait que Mozart n'était pas trop amateur de la flûte mais que pour des raisons financières il a accepté de composer des concertos pour flûte et orchestre, on se dit "Merci Maître".

Composé en trois mouvements, le concerto reste authentique du début à la fin. La flûtiste solo Britta Jacobs y a impulsé tout son talent, surtout au moment des solos, et le public est resté scotché.

L'expression "Un ange passe" était de mise et tout un chacun était sous le charme de cette artiste, autant pour sa virtuosité, son talent et son charme. Pleine de grâce et avec une gestuelle musicale très professionnelle, Britta Jacobs a conquis son public.

À tel point que des applaudissements ont salué son solo dans le premier mouvement. Chose qui ne se fait jamais en concert. Comme quoi, quand le charme agit...

### Vilain petit canard

Après la pause, l'orchestre de la Deutsche Radiophilharmonie a proposé la 6e symphonie de Bruckner. Une œuvre qualifiée souvent de mineure par les spécialistes.

Coincée entre la cinquième et la septième symphonie avec un style rigoriste, propre à Bruckner, cette 6e symphonie est une sorte de bouffée d'oxygène pour le compositeur qui l'a créée à un moment particulier de sa vie.



Le chef Markus Huber applaudit avec chaleur sa flûtiste solo Britta Jacobs après le concerto de Mozart exécuté avec talent par la jeune femme. Photo RL

Il se laisse aller dans la composition et sans état d'âme. C'est peut-être pour cela que la 6e symphonie n'a connu ni retouches, ni remords ou altérations. Le Maître l'a baptisée Die Keckste (la plus hardie, la plus effrontée). Au contraire des éclats esthétiques que Bruckner affectionne dans la majorité de ses œuvres, la 6e symphonie se révèle par sa fraîcheur, sa beauté souriante et ses montées lyriques qui en font une symphonie à part. Cela restera le vilain petit canard (comme l'a baptisé Bruckner) au milieu des cygnes majestueux des autres symphonies.

Mais cette 6e gardera son

charme, sa vitalité, sa beauté soier a séduit les quelque 200 mélomanes dans la collégiale.

## NOTEZ-LE

### Anciens combattants

Les membres du groupement des anciens combattants sont invités à assister à la messe d'enterrement de leur camarade Jean-Louis Rudig, dit Jeannot, ce mardi à 16 h à la collégiale. Rendez-vous des participants avec drapeau à 15 h 30 devant l'église.

### Mairie

La mairie sera fermée ce vendredi 9 mai. Une permanence pour les décès fonctionnera samedi de 10 h à 12 h au 06 75 62 89 39.

### Ordures ménagères

Le ramassage des ordures ménagères cité des Chênes de jeudi, est reporté à ce vendredi 9 mai. Celui de Hombourg village de vendredi 9 mai est reporté à samedi 10 mai.

## FARÉBERSVILLER

# Du sport avec Moselle Macadam Jeunesse

Les animations s'enchaînent à Moselle Macadam Jeunesse. La diversité des activités sportives et culturelles font que les jeunes adhèrent tous les jours aux séances proposées par la ville et les associations.

À noter qu'il y a autant de filles que de garçons qui participent à l'opération, et cela ne crée pas trop de complications. Giuseppe, un jeune inscrit souligne : « *On est bien entre copain à jouer au foot, au hand entre autres et le tout dans une bonne ambiance.* » Preuve que le planning des activités concoctées fait le bonheur des jeunes participants qui peuvent ainsi occuper leurs vacances de manière sportive et amusante.

Les inscriptions se font tous les jours au complexe sportif Marcel-Cerdan. Renseignements au 03 87 89 58 50.



Les jeunes ont jusqu'à vendredi pour participer à de nombreuses activités sportives. Photo DR

## EN BREF

### Fête champêtre épargne Cuvelette

Le club d'épargne Cuvelette organise ce dimanche 11 mai sa fête champêtre sur la place des fêtes Reumaux-Wieselstein.

A partir de 10 h, le cochon à la broche sera proposé alors qu'à midi, les personnes seront conviées à déguster les grillades, la salade faite maison et le fromage au prix de 7 €.

L'après-midi sera animé par Franck Foll Man.

Les réservations sont prises chez Saïd Ameur au 03 87 00 04 64 ou au 06 27 19 05 61 et/ou chez Alain Gradooux au 03 87 04 95 58.

### Le Souvenir français

La prochaine réunion du comité du Souvenir français se tiendra le vendredi 6 juin, à 19 h, à la maison des associations de Freyming-Merlebach.

### Roséristes

La prochaine journée de travail de la société des roséristes de Freyming-Merlebach et environs, présidée par Jacques Blau-meiser, aura lieu exceptionnellement ce mercredi 7 mai à 8 h à la roseraie de la cité Hochwald.

### Permanence de l'Adob

L'Association de Défense des Occupants de la cité Sainte-Barbe à Freyming-Merlebach tiendra sa permanence mensuelle ce mercredi 7 mai, de 10 h à 12 h dans son local situé 2, avenue Emile-Huchet à l'arrière de l'ANGDM.

## CAPPEL

### Après-midi récréatif

Le prochain après-midi récréatif aura lieu ce mardi 6 mai, à partir de 14 h.


### Concours de belote

Le club de quilles La Relève de Cappel organise son traditionnel concours de belote, ce jeudi 8 mai, à 15 h, dans la salle polyvalente.

Le début des inscriptions est fixé à 14 h et la participation demandée à chaque joueur est de 10 €. Le tirage au sort des équipes se fera à chaque manche.

Le 1<sup>er</sup> prix est de 200 €, le 2<sup>e</sup> de 120 €, le 3<sup>e</sup> de 60 € et le 4<sup>e</sup> de 30 €. Un lot sera remis à chaque participant. Restauration sur place.

Renseignements au 06 83 75 40 64.

**NUMÉROS**

**Services**  
**Syndicat des eaux :** du Winborn (Freyming-Merlebach, Betting, Cocheren et Bénig) tél. 0810 463 463.  
Seingbouse : tél. 03 87 89 59 46. Barst : tél. 03 87 92 69 73 ; syndicat d'assainissement, tél. 03 87 94 67 98.  
**Hombourg-Haut :** régie municipale d'électricité et de télédistribution : tél. 03 87 00 22 22.  
**EDF :** tél. 0810 333 057.  
**GDF :** 0 810 433 057.

**Permanences**  
**CCAS :** de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h au 37 avenue Roosevelt. Tél. 03 87 29 85 45.  
**Amapa :** de 8 h 30 à 11 h, au 5, rue du Casino.  
**Vestiaire participatif :** de 14 h à 16 h, au centre social Saint-Exupéry à Farébersviller.

**Social**  
**Urgences logements**  
Tél. 115.  
**Drogue Info Service**  
Permanence : numéro vert (gratuit) 0800 23 13 13.  
**Croix-Bloue**  
Permanence, tél. 03 87 81 55 47.  
**SOS amitié**  
Ecoute 24 h sur 24, tél. 03 87 63 63 63.

**Loisirs**  
**Bibliothèque pour tous :** ouvert de 15 h à 17 h 30.  
**Aquaglis :** de 12 h à 20 h, tél. 03 87 00 22 90.